

معلومات
حول الإبعاد عن الشقة
في حالات العنف المنزلي



ولاية بادن-فورتمبيرغ
وزارة الشؤون الاجتماعية والإدماج

هذا الكتيب يتعلق بمعلومات صادرة من قبل الحكومة الإقليمية في بادن فورتمبيرغ كجزء من الالتزام الدستوري الصادر لإعلام الأشخاص. و يمنع استخدام هذا المنشور من طرف الأحزاب كما يمنع استخدامه من طرف المرشحين أو المرشحات أو مساعديهم أو مساعداتهم خلال الحملات الانتخابية بغرض الدعاية لحملاتهم الانتخابية. وهذا ينطبق على جميع الانتخابات بدون استثناء.

و لاسيما الاستخدام أو التوزيع في الحملات الانتخابية، و عرض المعلومات من طرف الأحزاب السياسية أو إدراجها في الحملات الانتخابية أو الدعاية.

يمنع معنا كليا الكشف لطرف ثالث عن أغراض الحملة الانتخابية. حتى ولو لم تتم الإشارة إلى التوقيت الزمني للحملة فإنه لا يسمح باستخدام هذا المنشور بحيث أنه يمكن أن يفسر ذلك بأنه دعم للمجموعات السياسية الفردية من قبل الناشر. هذه القوانين لا تستثني أي جهة من جهات التوزيع، بغض النظر عن الغرض منها أو عدد النشرات التي وصلت إلى يد المتلقي.

يسمح مع ذلك لجميع الأعضاء استخدام هذا المنشور لإبلاغ المعلومات للعامّة.

وزارة الشؤون الاجتماعية والإدماج

Schellingstraße 15

70174 شتوتجارت

هاتف: 07 11 123-0

فاكس: 07 11 123-39 99

الإنترنت: www.sozialministerium-bw.de

شتوتجارت، يونيو 2011

دليل الصورة:

© دانيال شرايبر / Shotshop.com

معلومات

حول عملية الإبعاد عن الشقة في حالات العنف المنزلي

المحتويات

2	مقدمة
4	عملية الإبعاد عن الشقة في حالات العنف المنزلي.
	نصائح و إجابات عن الأسئلة المتداولة
5	● الإبعاد عن الشقة عن طريق تدخل الشرطة
7	● تقديم المشورة
9	● الحماية المدنية
12	● الدعاوى الجنائية
14	الأسس القانونية

ضحايا العنف المنزلي بحاجة إلى حماية خاصة: لأن العنف المنزلي ليس مسألة خاصة. و لا يمكن تبريره بالكحول، والإجهاد أو الاستفزاز. المسؤولية دائماً تقع على الشخص الذي يمارس العنف . و المتضررون منه لهم الحق في الحماية والمساعدة.



مصطلح "العنف المنزلي" يشمل جميع أشكال العنف، الجسدي والجنسي والنفسي (بما في ذلك الاجتماعي والاقتصادي) أعمال العنف التي تجري بين البالغين الذين هم في علاقة وثيقة، بغض النظر عن مكان الظاهرة. هؤلاء هم أساس المجتمعات.

في الغالب، النساء هن الضحايا. حوالي 25 في المائة من النساء الاثني تتراوح أعمارهن بين 16-85 سنة تعرضن للعنف الجسدي أو الجنسي - أو حتى كليهما معا - على الأقل مرة واحدة أو عدة مرات.

ضمان الحماية والدعم هو مسؤولية سياسية. وحكومة الولاية تأخذ هذه المهمة على محمل الجد. ولذلك، تقرررت خطة عمل في البلاد على العنف ضد المرأة في عام 2014، للمرة الأولى للبلادن فورتمبيرغ إتباع نهج شامل لمنع ومكافحة العنف ضد المرأة وطلب الرعاية للنساء من ضحايا العنف المنزلي، والعنف الجنسي، وأيضا الزواج ألقسري أو البغاء ألقسري.

الخطة التي تم نهجها لمحاربة العنف والتي تم وضعها في إطار مشترك لمدة عامين مع جميع المؤسسات الرئيسية، تظهر بوضوح أنها قياسية وفعالة لحماية النساء وأطفالهن. كما أنه لا يمكن أن نتوقع من الضحايا ضمان حماية أنفسهم ، وبالتالي أيضا فقدان منازلهم و البيئة المحيطة بهم، كما أن الدولة تحرص على منع هذا النوع من الجرم موضحة لمرتكبيه أنه ليس الحل الأسلم: العنف ليس وسيلة لحل النزاعات.

الحماية من العنف هو حق أساسي من حقوق الإنسان، و هذا يشمل أيضا العنف في المنزل. الشخص الذي لا يعرف حقوقه لا يمكنه الدفاع عنها. تم تصميم هذا الكتيب لإعلام الناس الذين يعانون من العنف المنزلي، عن الوضع القانوني الحالي. أنه يعطي إجابات على الأسئلة الأكثر شيوعا التي لها علاقة مع إبعاد المعتف (المسؤول عن العنف) عن منزله.

مارتية لوتسا (عضو في البرلمان الإقليمي)
الوزير الإقليمي للشؤون الاجتماعية والإنعماج
ولاية بانن-فور-عسبرج

عملية الإبعاد عن الشقة في حالات العنف المنزلي

تتكون عملية الإبعاد عن الشقة من عدة إجراءات، التي تتفاعل فيما بينها لتجنب العنف المنزلي.

أول التدابير الفعالة هي إعلام الشرطة، وفقا للمادة 27 من قانون الشرطة. بحيث أن الشرطة - بشكل عام، و دوريات الشرطة، هم من يقومون بأداء الواجب - تصدر في حق المتهم حظرا مؤقتا إذا كان هناك خطر من وقوع مشاجرات متجددة، والحظر يعد الإجراء المناسب لتجنب الخطر. الضحية له حق البقاء في الشقة.

إن كان هناك خطر حتى بعد خروج الضحية من الشقة فالشرطة قد تمنع الجاني من العودة إلى الشقة أو المنطقة المحيطة بها فوراً (حظر العودة) والاقتراب من الشخص المصاب أو المهدد (حظر الاقتراب).

تدابير الشرطة هي من حيث المبدأ ذات طابع مؤقت فقط. أما التدابير الطويلة الأمد فهي الخدمات التي تعرض من طرف هيئة حماية الحق المدني التي تتمثل في هيئة المحكمة المحلية التي تتخذ الإجراءات اللازمة بخصوص التدابير المؤقتة، عند رفع دعوى بمنع الجاني من الاقتراب من الشقة و/ أو حضر الاقتراب من الضحية على السواء.

نقاط أخرى للإحالة من الشقة:

- تقديم المشورة للأطراف المعنية،
- الصرامة في المتابعة القانونية.

كلما كانت التدابير أفضل كلما كان ذلك أفضل وكلما كانت عملية الإبعاد عن الشقة يمكن أن تساعد على وضع حد للعنف ضد ضحاياه بشكل دائم،

في كثير من حالات العنف المنزلي يمكن -و لأسباب مختلفة - أن تكون التدابير الفردية مجدية. وهكذا، على سبيل المثال سيتم تطبيق تدابير الحماية المدنية، بغض النظر عما إذا كان قد تم الالتجاء إلى الشرطة أم لا. فإن خدمات التي تعرض في حالة طلب المشورة دائما متوفرة.

نصائح، وأجوبة على الأسئلة الأكثر تداولاً:

الالتجاء إلى الشرطة في حالة الإبعاد عن الشقة

ما معنى الإبعاد عن الشقة؟

الإبعاد عن الشقة يعني أنه يجب على المتهم إخلاء الشقة. أما الضحية فلها حق البقاء. و يجب على الجاني تسليم مفاتيح الشقة. كما أنه يجب عليه الامتنال لهذا القرار، و أن لا يعود للشقة طيلة سريان مفعول هذا الأخير.

كم تستغرق مدة الإبعاد عن الشقة؟

يقوم مكتب ضبط القوانين الإدارية باتخاذ القرار فيما يخص مدة الإبعاد عن الشقة بطريقة فردية وفقا لكل حالة على حدة. في معظم الحالات تتراوح المدة بين 4 و 14 يوما.

هل هناك إمكانية لتمديد مدة الإبعاد عن الشقة ؟

نعم. بشأن القرار الأول - وعلى المدى القصير - الإبعاد عن الشقة - خلال عطلة نهاية الأسبوع - هذا القرار يأخذه طاقم دوريات الشرطة. يقرر مكتب كاتب العدل من البلدية أو المدينة بشأن فترة إضافية (لا تزيد عن أسبوعين).
لن يكون ممكنا تمديد (أكثر من أسبوعين آخرين) من خلال مكتب كاتب من البلدية أو المدينة إلا إذا قامت الضحية بتطبيق تدابير وقائية بموجب قانون الحماية من العنف.

ما العمل في حالة رجوع المتهم؟

يجب على الضحية الاتصال بالشرطة على الفور. إذا كان يعتقد أن المتهم لديه اعتراض على قرار الإبعاد، و يمكن للشرطة أخذه إلى السجن إذا اقتضى الأمر.

ما العمل إذا شعرت بالخوف من المتهم رغم إبعاده عن الشقة ؟

عندها يجب على الضحية التحدث إلى الشرطة والمراكز الاستشارية المختصة حول مخاوفها. حين عدم شعورها بالحماية الكافية من خلال إحالة الجاني من الشقة، عند إذن تتمكن من العيش بشكل مؤقت، على سبيل المثال، في مأوى حماية السيدات و الأطفال.

هل يمكنني التقدم بطلب إلغاء حكم الإبعاد عن الشقة ؟

لا. لا تعتمد مرجعية الإبعاد عن الشقة على طلبك. تلغي الشرطة مرجعية الإبعاد عن الشقة فقط عند التوصل إلى استنتاج مفاده أنه لم يعد هناك أي خطر. في تقييم ما إذا كان من المتوقع مزيد من الاشتباكات العنيفة، رأي الضحية مهم بطبيعة الحال. لكن القرار النهائي هو قرار القاضي.

هل يمكن إصدار قرار الإبعاد عن الشقة للمدى الطويل ؟

لا. فتدابير الشرطة هي من حيث المبدأ ذات طابع مؤقت فقط ، إذ إن المحكمة المدنية هي المسؤولة على إصدار أوامر الحماية الطويلة الأمد.

• للحصول على استشارة

أين يمكن الحصول على المشورة والدعم؟

هناك العديد من المراكز الاستشارية المختصة لإرشادك و تقديم المشورة من طرف الخبراء في قضايا العنف المنزلي. في بعض مدن ومراكز المحافظة أنشئت مراكز استشارية خصيصا لعملية الإبعاد عن الشقة أو للعنف المنزلي. المرشدون و المرشدات مؤهلون و متفهمون, تجدهم في الخدمات الاجتماعية والمراكز الاستشارية المختصة للجمعيات أو المؤسسات الخيرية عامة. في كثير من الأماكن هناك مراكز الاستشارات على مستوى عال من الخبرة في موضوع العنف. و في دليل الهاتف يمكنك أن تجد أرقام الهواتف وعناوين المراكز الاستشارية المختصة في إسداء المشورة في منطقتك. وعلاوة على ذلك، يمكنك العثور على رقم هاتف أقرب مأوى لحماية الأطفال والنساء.

كيف يمكنني العثور على مكتب مساعدة مناسب لي ؟

الشيء المهم هو أنه يمكنك تطوير علاقة ثقة مع المرشد أو المستشار. أي اختيار الهيئة الاستشارية الأنسب لك، بحيث يتم توضيح ذلك خلال المقابلة. لذلك يوجد في كثير من الأماكن ما يسمى مراكز التنسيق. و يمكن أن تعطيك معلومات عن طرق الإبعاد عن الشقة ونصائح ما دون ذلك. و بناء على طلبك يمكن إحالتك على مركز استشارات آخر.

هل يمكن للأقوال التي أدليت بها أن تساهم في أخذ أبنائي بعيدا عني؟

لا. المتهم هو المسؤول عن العنف، وليس أنت!

ماذا يحدث للأطفال؟

بالنسبة للفتيان والفتيات فإن أعمال العنف المنزلي هي عبء. ولذلك يتم استدعاء موظف أو موظفة من مكتب رعاية الشباب للإبعاد عن الشقة لمناقشة خدمات الدعم - على سبيل المثال، والتحدث مع طبيب نفسي أو طبيبة نفسية - المناسب لطفلك أو أطفالك.

من يستطيع مساعدتي في المسائل المالية؟

إذا لم تكن الأموال المتوفرة بعد الإبعاد عن الشقة كافية، يمكنك الاتصال بمديرية الشؤون الاجتماعية.

أين يمكنني تلقي العلاجات اللازمة لإصاباتي؟

يجب، وهذا يتوقف على شدة الإصابة، بعد تلقي العلاجات اللازمة من طبيب عام أو من طبيب أخصائي أو في المستشفى. سؤال الطبيب أو الطبيبة للحصول على شهادة طبية. وهكذا يمكن أن تحال على المحكمة كدليل.

الحماية المدنية

أين يمكنني طلب الحماية المدنية؟

هناك إمكانية تقديم طلب كتابي لمحكمة الأسرة المختصة محليا. بينما إذا كنت تريد تقديم طلب شفوي فيجب أن تسجل أقوالك في المحكمة بمكتب التدوين و هم يقومون بتسجيله.

على ماذا يحتوي طلب الحماية ؟

وفقا للقانون الجديد يمكن و بشكل خاص للحماية من العنف التقدم بطلب للحصول على أمرين:

1. تخصيص الشقة للضحية فقط مع منع الطرف المتهم من حق التصرف في الشقة.
2. يصدر في حق الطرف المتهم حظر العودة و حظر الاقتراب أو الاتصال بالضحية.

هل هناك إمكانية التنازل عن مرجعية الشقة لصالح الضحية, بوجود أمر إبعاد عن الشقة ضد المتهم ؟

نعم. هو الشرط الأساسي لتعيين مرجعية الشقة لك فقط في حالة ما إذا مارس المتهم العنف ضدك و هو يعيش معك في الشقة. بالإضافة أنه في بعض الحالات، التهديد بالعنف يكون كافيا لتخصيصك بالشقة.

هل هناك إمكانية التنازل عن مرجعية الشقة لصالح الضحية, حتى إذا كان المتهم هو المالك أو المكري للشقة ؟

نعم.

إلى متى يمكنني أن أستفيد من العيش وحدي في الشقة ؟

هل أنت المالك أو المستأجر الوحيد، هكذا يمكنك حيازة الشقة لك وحدك على المدى الطويل. إذا كان المتهم هو المالك أو المستأجر الوحيد، فإن مرجعية الشقة لك لا تتجاوز مدة أقصاها ستة أشهر. إذا لم تنجح في هذه الفترة في إيجاد منزل بديل، فيجوز للمحكمة تمديد الموعد النهائي لمدة أقصاها ستة أشهر أخرى. إذا كان الجاني يشترك معك في عقد استأجار الشقة أو أنها ملكية مشتركة خاصة بكما، فإن المحكمة تحدد أيضا مدة الاستخدام الحصري.

كيف يمكنني إثبات أنني تعرضت للضرب أو التهديد من طرف المتهم؟

إذا صدر أمر الإبعاد عن الشقة في حق المتهم، تتم مرجعية الشقة لك، بحيث يمكنك اطلاع المحكمة بذلك. و يجوز للمحكمة أن تطلب الوثائق التي بنت عليها قرارها من الشرطة. الشهادات الطبية و صور وقوع الإصابات هي مفيدة أيضا. وهناك إمكانية استدعاء الشهود.

هل يمكنني منع الجاني من الإلتقاء مع الأطفال ؟

في الأساس، الأب والأم لديهم الحق للاتصال مع الأطفال. في حالة وجود خطر سوء المعاملة، بحيث يمكنك التقدم بطلب إلى محكمة الأسرة، التي تعمل على اتخاذ التدابير اللازمة لمنع هذا الخطر. يمكن أن يكون هذا خصوصا لحظر الاتصال والقرب، ولكن أيضا التقييد أو التجريد من الحقوق الأبوية. إذا لزم الأمر لترتيب لقاء مرة تحت إشراف المحكمة في وجود شخص موثوق به أو زميل أو موظف من مكتب رعاية الشباب.

هل يمكن للمحكمة حمايتي أيضا ضد التحرش؟

نعم. يجوز لمحكمة الأسرة اتخاذ تدابير وقائية عندما لا يوجد مبرر للتحرش على سبيل المثال. الإزعاج الغير المقبول بما في ذلك المتابعة المستمرة والرصد والإرهاب بالهاتف أو الإرهاب من خلال رسائل البريد الإلكتروني، والرسائل القصيرة الخ

هل أحتاج إلى محامية أو محامي؟

لا، لا يشترط التمثيل القانوني، ومع ذلك من المفيد الحصول على المشورة من محام أو محامية لقانون الأسرة.

من يتحمل تكاليف المحامي؟

في حالات الطوارئ المالية يحق لك الحصول على المشورة القانونية المجانية، اختياريًا. يمكنك تقديم طلب للحصول على مساعدات القانونية المجانية، للاستعلام يجب الاتصال بقسم القضاء أو المكتب التابع للمحكمة.

ماذا يحدث إذا خالف المتهم أوامر الحماية المدنية؟

عندما تضطر لإستدعاء الشرطة. فإن المتهم يعاقب بسبب انتهاكات أوامر الحماية بموجب قانون الحماية من العنف.

كم تستغرق المحكمة من الوقت لتقرر في طلبي؟

إذا كنت في حاجة إلى قرار سريع، يمكنك تقديم طلب عاجل. في الحالات العاجلة، يتم اعتماد نظام الحماية في الدعاوى المستعجلة في غضون يوم واحد.

• الدعاوى الجنائية

ماذا يحدث عند المدعي العام و عند المحكمة؟

إذا تم إبلاغ المدعي العام عن حضور للشرطة، يقوم بفحص ما إذا كان الاشتباه الأولي عن جريمة جنائية، وإذا كانت الأدلة كافية لرفع دعوى. إن ارتأت المحكمة ضرورة لإقامة دعوى، فإن هيئة المحكمة تبدأ في إجراءات رئيسية لرصد الأخطاء المرتكبة من طرف المتهم. و إذا لم تدعوك المحكمة للتفاوض، فإنك تحضر كشاهد لسؤالك على الاستجواب بشأن التصورات الخاصة بك.

هل يجب علي الممثل أمام المدعي العام أو المحكمة عندما يتم استدعائي؟

نعم.

هل يجب علي الإجابة عن أسئلة المحكمة أو المدعي العام؟

في الأساس، أنت مضطر للإدلاء بشهادتك أمام المدعي العام والمحكمة. إذا كانت بينكم روابط عائلية، قرابة أو خطبة أو زواج من المتهم أو تعيشون معا في شراكة مدنية مسجلة، يحق لك أن ترفض الإدلاء بشهادتك. الحضور إجباري لمقابلة هيئة المحكمة أو المدعي العام بناء على دعوة الحضور الموجهة إليك و آنذاك يمكنك الامتناع عن الإدلاء بأقوالك.

هل يمكنني إيقاف الدعوى الجنائية؟

عادة لا. في العديد من الإجراءات، ولكن غنى الأدلة دون شهادة الضحية ليست كافية لاقتناع المدعي العام والمحكمة. يمكنك في مثل هذه الحالة استخدام امتياز الامتناع عن الإدلاء بشهادتك فإن ذلك يساهم في توقيف الدعوى أو تبرأت المتهم.

هل سيصدر حكم في حق المتهم إذا لم أدلي بشهادتي؟

إذا كانت الأدلة الأخرى كافية، فإن المتهم يمكن أن يدان حتى من دون شهادتك.

هل يمكنني توكيل محامي أو محامية؟

يمكنك طلب المشورة أو توكيل محام أو محامية من اختيارك في أي وقت. للاستشارة أو للنيابة عنك. كما أن هناك إمكانية تقديم طلب الاستشارة القانونية مجاناً.

الأسس القانونية

مرجعية الشقة، وحظر العودة وحظر الاقتراب هي أسس قانونية في قانون 27 لشرطة بادن فورتمبيرغ في إصدار بتاريخ 13 يناير 1992 (الجريدة الرسمية. 1.ص، على ص. 596، 1551993.ص)، و قد تم تعديل القانون مؤخرا في 29 يوليو 2014 (الجريدة الرسمية. 378.ص) ساري المفعول من 13 أغسطس 2014.

و تم تعديل القانون A27 من قانون الشرطة و بإضافة هذا القانون تم تعديل قانون الشرطة ل18 نوفمبر 2008 (الجريدة الرسمية. 22. m.W.v. 390.ص نوفمبر 2008).

الفصل A27 حظر المكان, فرض حظر على إقامته، مرجعية الشقة، وحظر العودة، حظر الاقتراب أمر زجري.

(1) يمكن للشرطة لتجنب المخاطرة أو لتجنب أي خلل إحالته من أماكن معينة أو منعه من دخول بعض الأماكن إذا اقتضى الحال (حظر المكان).

(2) يمكن للشرطة أن تمنع الشخص من الولوج إلى أماكن معينة، وهي منطقة محددة داخل البلدية أو إحدى البلديات للدخول أو للإقامة إذا كانت الحقائق تبرر افتراض أن هذا الشخص هناك ليرتكب جريمة أو يساهم في ارتكابها (حظر الإقامة). الحظر المفروض على وقت الإقامة ومكان يكون محدودا بالقدر اللازم لمنع الجريمة وقد لا تتضمن الوصول إلى الشقة من الشخص المعني مكانيا.و يجب أن لا تتجاوز المدة ثلاثة أشهر.

(3) يجوز للشرطة إبعاد الشخص من منزله والمنطقة المجاورة مباشرة إذا كان ذلك ممكنا لحماية مقيم آخر أو المقيمين آخرين في هذه الشقة.

(إصابة أو تهديد شخص) مطلوب أمام خطر حقيقي وشيك (الإبعاد عن الشقة). تبرير الحقائق على افتراض أن استمرار هذا التهديد خطير بعد خروجه من الشقة، والشرطة قد تمنع الشخص من العودة إلى المسكن أو المنطقة المحيطة به فوراً (حظر العودة) والاقتراب من الشخص المصاب أو المعرض للخطر (أمر تقييدي بحظر الاقتراب).

(4) التدابير المنصوص عليها في الفقرة 3 يجب أن ترتب من قبل دوريات الشرطة على الأكثر في أربعة أيام عمل و أن ترتب من قبل جهاز الشرطة في مدة أسبوعين على الأكثر إذا ما طلب الشخص المصاب أو المههد الحصول على الضمانات قبل انتهاء الموعد النهائي طبقاً لقانون الحماية من العنف،

فإن جهاز الشرطة يقوم بتمديد الموعد النهائي لمدى أقصاه أسبوعين إذا كانت الشروط الواردة في الجملة 2 من الفقرة 3 تتوافق مع تلك المشار إليها مع مراعاة المصالح المشروعة للشخص و التي تبدو ضرورية ، الإجراءات تنتهي في نفس تاريخ صدور حكم المحكمة الفعلي، وهو إما التوصل إلى تسوية أو حكم مؤقت من طرف المحكمة.

(5) يتم تنفيذ الطلبات وفقاً للقانون الحماية من العنف ومن ثم صور الأحكام والتسويات أو التدابير المؤقتة من المحكمة ، ولاسيما الإجراءات المستعجلة، ومدة التدابير وانتهاك الالتزامات، تصدر المحكمة تعليمات للشرطة المختصة وإدارة الشرطة المحلية بالتنفيذ على وجه السرعة.

ملاحظة:

الكتيب الذي نشرته وزارة العدل بادن فورتمبيرغ لقانون منع العنف "أقوياء ضد العنف المنزلي" متاح من خلال وزارة العدل بادن فورتمبيرغ، Schillerplatz 4، 70173 شتوتجارت، هاتف 0711279-0 و متاح على موقع وزارة العدل تحت www.jum.baden-Württemberg.de متوفر للتحميل.